

## A l'escòla, poème occitan



A l'escòla, poème occitan

C'est la période des cahiers de vacances pour ne pas oublier ce que l'on a appris là l'école pendant l'année, un savoir qui n'est pas celui que tous souhaiteraient comme l'écrit Pierre Bédat dans un poème !

**Robert Couffinal, membre de l'atelier occitan de La Varangue, nous le fait découvrir avec sa traduction.**

**Pierre Bédat de Monlaur**, né à Saint-Médard, au château de la Flourette, le 22 avril 1907 et mort à Paris le 16 février 1990 est un poète français.

Pierre Bédat était le fils de Joseph Bédat et d'Yvonne Pérès, elle-même fille de Joseph-Ferdinand Pérès, médecin à Vic-Fézensac, et de Marthe-Caroline d'Escoubès de Monlaur. Ce n'est qu'en 1928, après le décès de son père, et alors qu'il a atteint l'âge de vingt et un ans, qu'il prend le nom de Bédat de Monlaur3.

Les poèmes de Pierre Bédat de Monlaur sont consacrés aux terres de son enfance

### A l'escòla

A l'escòla qu'èi après

A parlar lo francès

A legir lo francès

A escriver lo francès

A cantar en francès.

A l'escòla qu'èi après

Que dus e un son tres

Mes n'ei pas briga après

L'istòria deu men país

La lenga deu men país,

Aqueth país occitan,

Hèit de mei d'un parçan,

On parlavan occitan,

On susviu l'occitan.

Jamei ne m'an parlat

De la Dauna deu capulet

Deus Catars e de Murèth

Ni de Monsegur cramat.

De las cançons d'amor  
Deus poètas trobadors  
Ni deu Febus desbrombat.

Jamei ne m'an parlat  
D'Alienòr nosta sobirana  
Bèra duquessa d'Aquitània  
Tot aquò, oblidat !

E Mistral au Nobel premiat  
E los felibres provençaus  
Jansemin, Manciet e los auts,  
Ne me n'an pas hòrt parlat.

Çò qu'èi après a l'escòla  
N'es pas l'istòria deu men país  
Mes l'istòria vista de Paris  
E aquò qu'em desòla.

Lavetz, adara, Diu vivòsta  
Qu'es a nosatis de'n parlar,  
De har conéisher e aimar  
Tot aqueth monde de nòste !

Pèir Bedat

### **À l'école**

À l'école j'ai appris  
À parler le français  
À lire le français  
À écrire le français  
À chanter en français  
À l'école j'ai appris  
Que deux et un font trois  
Mais je n'ai pas du tout appris  
L'histoire de mon pays  
La langue de mon pays,  
Ce pays occitan,  
Fait de plus d'une contrée,  
Où l'on parlait occitan,  
Où survit l'occitan.

Jamais on ne m'a parlé

De la Dame au capulet  
Des Cathares et de Muret  
Ni de Montségur brûlé.

Jamais on ne m'a parlé  
Des chansons d'amour  
Des poètes troubadours  
Ni de Fébus oublié.

Jamais on ne m'a parlé  
D'Aliénor notre souveraine  
Belle duchesse d'Aquitaine  
Tout cela, oublié !

Et Mistral primé au Nobel  
Et les félibres provençaux  
Jansemin, Manciet et les autres,  
Il ne m'en ont guère parlé.

Ce que j'ai appris à l'école  
Ce n'est pas l'histoire de mon pays  
Mais l'histoire vue de Paris  
Et ceci me désole.

Aussi, maintenant, mon Dieu  
C'est à nous autres d'en parler,  
De faire connaître et aimer  
Tout ce monde de chez nous !

Pierre Bédât